

## Papyrus 52: Dated to 100-125 CE Containing Yahuchanon 18:31-33, 37-38

### Transcription and Direct Word Translation

#### Recto

#### Yahuchanon 18:31b-37a

<sup>31</sup> οι Ἰουδαῖοι ἡμεῖν οὐκ ἐξεστὶν ἀποκτεῖναι  
οὐδὲνα <sup>32</sup> ἵνα ὁ λόγος τοῦ ἱη̄ϋ πληρωθῆ ὄν εἰ  
πεν σημαίνω[ν ποιῶ θανάτω ἡμελλεν ἀπο  
θνήσκειν <sup>33</sup> ἵσ[ηλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτω  
ριον ὁ π[εῖλατος καὶ ἐφώνησεν τὸν ἱη̄ν  
καὶ εἶπ[εν αὐτῷ συ εἰ ὁ βασιλεὺς τῶν ἰου  
δαίων <sup>34</sup> ἀπεκρίθη ἱη̄ς ἀπο σεαυτοῦ συ  
[τοῦτο λέγεις ἢ ἄλλοι εἶπον σοὶ περὶ ἐμοῦ]  
[<sup>35</sup> ἀπεκρίθη ὁ πείλατος μὴτι ἐγὼ Ἰουδαῖος]  
[εἰμι τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρ]  
[ἔδωκαν σὲ ἐμοὶ τι ἐποίησας <sup>36</sup> ἀπεκρίθη]  
[ἱη̄ς ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἐστὶν ἐκ τοῦ κόσ]  
[μου τοῦτου εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τοῦτου ἦν ἡ]  
[βασιλεία ἡ ἐμὴ οἱ ὑπηρετοῦντες οἱ ἐμοὶ ἠγωνί]  
[ζοντο ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις νῦν]  
[δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἐστὶν ἐντεῦθεν]  
[<sup>37</sup> εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ πείλατος οὐκ οὖν βασι]  
[λεὺς εἰ σὺ ἀπεκρίθη ὁ ἱη̄ς συ λέγεις ὅτι]

#### Front Side of Leaf

#### Yahuchanon 18:31b-37a

<sup>31</sup> the Yahuwdeans, "For u[s] not is permitted to kill  
anyone." <sup>32</sup> So that the wo[rd] of Yahushua may be completed, which he s-  
aid indicat[ing] what type of death He was destined to d-  
ie. <sup>33</sup> Ent[er]ed therefore again into the praeto-  
rium the P[ilate], and he called the Yahushua,  
and he s[aid] to Him, "You exist the king of the Yahuw-  
d]ean[s]?" <sup>34</sup> Responded Yahushua, "From yourself you  
[this are saying, or others spoke to you concerning Me?"]  
[<sup>35</sup> Responded the Pilate, "Certainly not I Yahuwdean]  
[exist? The nation the Your and the chief priests han-]  
[ded You to me. What have you accomplished?" <sup>36</sup> Reponsded]  
[Yahushua, "The kingdom that Mine not exists from the wor-]  
[ld this. If from the world this existed the]  
[Kingdom the Mine, the assistants those My be figh-]  
[ting, so that not I may be surrendered to the Yahuwdeans. Now]  
[however the Kingdom the Mine not exists in this place."  
[<sup>37</sup> Said therefore to Him the Pilate, "Not therefore a ki-]  
[ng exist You?" Responded the Yahushua, "You say the fact that]

βασιλευς ειμι εγω εις το]υτο γ[ε]γεννημαι  
και εληλυθα εις τον κο]σμον ινα μαρτυ  
ρησω τη αληθεια πας ο ων] εκ της αληθε[ι  
ας ακουει μου της φωνης] <sup>38</sup> λεγει αυτω  
ο πειλατος τι εστιν αληθεια κ]αι τουτο  
ειπων παλιν εξηλθεν προς] τους ιου  
δαιους και λεγει αυτοις εγω ουδ]εμι[αν  
[ευρισκω εν αυτω αιτιαν <sup>39</sup> εστιν δε συν]  
[ηθεια υμειν ινα ενα απολυσω υμειν εν]  
[τω πασχα βουλεσθε ουν απολυσω υμειν]  
[τον βασιλεα των ιουδαιων <sup>40</sup> εκραυγα]  
[σαν ουν παλιν λεγοντες μη τουτον αλλα]  
[τον βαραββαν ην δε ο βαραββας ληστης]  
[<sup>19:1</sup> τοτε ουν ελαβεν ο πειλατος τον ιην]  
[και εμαστιγωσεν <sup>2</sup> και οι στρατιωται πλε]  
[ξαντες στεφανον εξ ακανθων επεθηκαν]  
[αυτου τη κεφαλη και ιματιον πορφυ]  
[ρουν περιεβαλον αυτον <sup>3</sup> και ηρχοντο]

a King I exist, I into th]is hav[e be]en produced,  
and I have appeared into the co]smos so that I may witne-  
ss to the truth. All those existing] from the tru[t-  
h listen to My the voice." <sup>38</sup> Says to Him  
the Pilate, "What exists as truth?" A]nd this  
having said, again he departed towards] the Yah[uw-  
deans, and he says to them "I absolu]tely nothi[ng  
[discover in him an incitement. <sup>39</sup> Exists however a ha-]  
[bit to you, namely one I shall release to you in]  
[the Passover. You intend therefore I shall release to you]  
[the King of the Yahuwdeans?" <sup>40</sup> They howl-]  
[ed out therefore again, saying, "Not this one, on the other hand]  
[the son of Abba! (Existed now the son of Abba a mutineer.)]  
[<sup>19:1</sup> Then therefore accepted the Pilate the Yahushua,]  
[and he flogged. <sup>2</sup> And the soldiers havi-]  
[ng wreathed a crown from thorns, installed it on]  
[His the head, and garments purp-]  
[le they clothed Him. <sup>3</sup> And they were appearing]